

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС

Вступление

Данный самоучитель предназначен для тех, кто уже знаком с фонетикой и основами иероглифики китайского языка. Он поможет вам заложить грамматическую базу и расширить лексический запас. В пособии подобраны материалы, призванные помочь на практике решить различные бытовые вопросы в Китае, а также поговорить с носителями языка на различные темы.

Уроки самоучителя состоят из диалогов, списка новой лексики, фраз, которые необходимо выучить, лексических и грамматических комментариев, упражнений. В каждом уроке вы ещё найдёте весёлые истории и анекдоты, которые помогут вам немного отдохнуть, развлечься, но и вместе с тем, пополнить словарный запас. Различные факты о Китае и китайском языке расширят ваш кругозор и, опять же, помогут узнать новые слова и выражения.

В конце книги вы найдёте ключи ко всем упражнениям и словарь слов, встречающихся в данной книге.

Удачи в освоении одного из самых сложных и интересных языков мира!

УРОК 1

Знакомство 问姓名

Лексика

好	hǎo	хорошо; хороший
贵	guì	дорогой, драгоценный; Ваш
姓	xìng	носить фамилию; фамилия
叫	jiào	звать, называть
什么	shénme	что?, какой?; какой-то, какой-нибудь
名字	míngzi	имя
是	shì	служебный глагол связка (быть, есть, являться)
人	rén	человек
吗	ma	вопросительная частица
不	bù	не, нет
国	guó	страна
哪	nǎ	какой?, который?
工作	gōngzuò	работа; работать
对	duì	правильный, правильно, верно
经理	jīnglǐ	директор, управляющий, менеджер
呢	ne	служебная частица
学生	xuésheng	студент, ученик
汉语	hànyǔ	китайский язык
英语	yīngyǔ	английский язык
和	hé	союз и, с
老师	lǎoshī	учитель

身体	shēntǐ	тело, здоровье
很	hěn	очень
谢谢	xièxie	спасибо; благодарить
也	yě	тоже, также
忙	máng	занятой, быть занятым; спешить
再见	zàijiàn	до свидания
Имена собственные		
王白云	Wáng Báiyún	Ван Байюнь
萨沙	Sàshā	Саша
日本	Rìběn	Япония
中国	Zhōngguó	Китай
俄罗斯	Éluósī	Россия
李	Lǐ	Ли (фамилия)

Таблица личных местоимений

我	wǒ я	我们	wǒmen мы
你	nǐ ты	你们	nǐmen вы
他	tā он	他们	tāmen они
她	tā она	她们	tāmen они (только если все жен. пола)
它	tā оно (для животных и неодушевленных предметов)	它们	tāmen они
您	nín Вы (уважительно)		



Диалог

萨沙:	你好! 您贵姓?	Здравствуйте, как Ваша фамилия?
王白云:	我姓王, 叫王白云, 你叫什么名字?	Моя фамилия Ван, зовут Ван Байюнь, а как тебя зовут?
萨沙:	我叫萨沙, 你是日本人吗?	Меня зовут Саша, ты из Японии?
王白云:	不是, 我是中国人, 你是哪国人?	Нет, я из Китая, а ты из какой страны?
萨沙:	我是俄罗斯人。你工作吗?	Я из России. Ты работаешь?
王白云:	对, 我是经理, 你呢?	Да, я менеджер, а ты?
萨沙:	我不工作, 我是学生。学习汉语和英语。他不是老师?	Я не работаю, я студент. Учю китайский язык и английский. А он учитель?
王白云:	是, 他姓李。李老师, 您好! 您身体好吗?	Да, он учитель Ли. Учитель Ли, здравствуйте! Как Ваше здоровье?
李老师	你好, 我很好, 谢谢。你呢?	Здравствуй, я в порядке, спасибо. А ты?
王白云:	也很好。您忙吗?	Тоже хорошо. Вы спешите?
李老师	很忙。再见!	Спешу. До свидания!
王白云:	再见!	До свидания!

Выучите фразы:

你好!	Nǐ hǎo!	Привет! Здравствуй!
您贵姓?	Nín guìxìng?	Как Ваша фамилия?
叫什么名字?	Jiào shénme míngzi?	Как зовут?
是哪国人?	Shì nǎ guó rén?	Из какой страны?
身体好吗?	Shēntǐ hǎo ma?	Как здоровье?
我很好, 谢谢。你呢?	Hěn hǎo, xièxie. Nǐ ne?	Хорошо, спасибо, а у тебя?
再见!	Zàijiàn!	До свидания! Пока!



Грамматические и лексические комментарии

1. Общие и специальные вопросы

Общие вопросы в китайском языке задаются с помощью постановки в конец фразы служебной частицы 吗. При произнесении фразы, она должна читаться слитно с предыдущим словом.

Чтобы задать специальный вопрос, нужно поставить вопросительное слово на то место в предложении, где нужно услышать ответ. Частица 吗 в таких вопросах не используется.

В этом уроке два специальных вопросительных слова: 什么 и 哪. Их перевод может показаться похожим: 哪 какой?, который? и 什么 какой?, что?

Однако при вопросе с 什么 может быть любой вариант ответа, а с 哪 предполагается некий выбор из известных вариантов.

Поэтому в вопросе 你是哪国人? употребляется 哪, так как имеется в виду определённое количество стран в мире, перевод: «Из которой ты страны?» или, если дословно: «Ты которой страны человек?».

2. Три типа сказуемых китайского языка

Чтобы правильно переводить и строить фразы на китайском языке, нужно иметь четкое представление о типах сказуемого и правильно ими пользоваться.

Сказуемое со связкой “是” (составное-именное). Данное сказуемое соединяет два существительных в китайском предложении, на русский язык, как правило, не переводится.

Существительное + существительное

Пример:

我是老师。 Я (есть) учитель. (我 – подлежащее, 是老师 – сказуемое)

Отрицание в данном сказуемом строится с помощью наречия 不. Вопрос задаётся через частичку 吗 или повтор сказуемого с использованием 不.

Подлежащее	Группа сказуемого		Частица	Перевод
	Связка 是	Именная часть		
我	是	学生。		Я студент.
我	不是	老师。		Я не учитель.
你	是	老师	吗?	Ты учитель?
你	是不是	学生?		Ты студент? (Ты студент или нет?)

Качественное сказуемое. Второй тип китайского сказуемого связывает между собой существительное и прилагательное с помощью наречия 很. В качественном сказуемом оно не переводится на русский язык (переводится как «очень» только перед глаголами или при использовании 不). В отрицательной форме перед прилагательным ставится 不, 很 при этом опускается. В общем вопросе в конце фразы ставится частичка 吗 и также убирается наречие 很 или можно задать вопрос через повтор сказуемого и 不.

Существительное + прилагательное

Пример:

我很好。 Я в порядке. (我 – подлежащее, 很好 – сказуемое)

Подлежащее	Группа сказуемого	Частица	Перевод
我	很好。		У меня всё хорошо.
我	不忙。		Я не занят.
他	忙不忙?		Он занят или нет?
你	好	吗?	Как дела? (Ты в порядке?)

В китайском языке существует много различных наречий степени «очень», «крайне», «чрезвычайно», «невероятно», «довольно» и т.п. Все эти наречия будут ставиться вместо 很 и передавать различные оттенки признака предмета.

Глагольное сказуемое. Данный тип сказуемого соединяет существительное и глагол.

Чтобы сделать предложение отрицательным, перед сказуемым ставится наречие 不. Для общего вопроса добавляется частичка 吗 или повторяется сказуемое через 不.

Существительное + глагол

Пример:

我工作。Я работаю。(我 – подлежащее, 工作 – сказуемое)

Подлежащее	Сказуемое	Дополнение	Частица	Перевод
我	学习	汉语。		Я учу китайский язык.
我	不学习	汉语。		Я не учу китайский язык.
你	学习	汉语	吗?	Ты учишь китайский язык?
你	学习不学习	汉语?		

3. Имена

При первом знакомстве китайцы могут задать вопрос: 您贵姓? Как Ваша фамилия?

Это подчёркнуто уважительное обращение, и возможно только при личном общении, о третьих лицах могут спросить так:

他姓什么? Как его фамилия?

Ответить собеседник может или, назвав только свою фамилию, или и фамилию и имя полностью.

При вопросе 你叫什么名字? китаец обычно сначала называет фамилию 我姓王 (Моя фамилия Ван), а потом вместе фамилию и имя 叫王明 (Зовут Ван Мин). У китайцев первый иероглиф – это фамилия, остальные (обычно один или два) имя. Имя из двух иероглифов пишется слитно.

Примеры:

刘燕琳 Liú Yànlín Лю Яньлинь

李书文 Lǐ Shūwén Ли Шувэнь

张明 Zhāng Míng Чжан Мин

Для того, чтобы правильно транскрибировать китайские имена собственные и географические названия, нужно воспользоваться специальной таблицей соответствия китайских слогов русским – таблицей Палладия. Ее можно найти в разделе «Приложение».

При обращении друг к другу китайцы, если они не являются близкими друзьями или родственниками, используют фамилию и должность, либо фамилию и специальные слова-обращения: господин, госпожа, тётушка, дедушка и т.д.

Сначала всегда ставится фамилия:

李老师 учитель Ли

张学生 студент Чжан

4. Частица 呢

Одна из функций данной частицы – это сокращение или замена вопроса, чтобы не повторять одну и ту же фразу.

Пример:

– 你好吗? Как дела?

– 我很好, 你呢? Хорошо, а у тебя?

5. Союз 和 и наречие 也

Союз 和 соединяет однородные члены предложения, в основном существительные.

Пример:

我和萨沙 я и Саша

Для того чтобы соединить сложные предложения и глаголы, можно использовать наречие 也.

Пример:

王白云工作也学习。 Ван Байюнь работает и учится.



Упражнения

1.1 Упражнение на подстановку.

- a. – 他是哪国人? 俄罗斯
– 他是中国人。 日本
英国
法国 (Fǎguó Франция)
美国 (Měiguó США)
- б. – 你叫什么名字? 萨沙
– 我叫王白云。 米沙 (Mǐshā Миша)
塔尼亚 (Tǎníyà Таня)
李明 (Lǐ Míng Ли Мин)
- в. – 她学习吗? 经理
– 不, 她工作, 她是老师。 医生 (yīsheng врач)
律师 (lǜshī юрист)
售货员 (shòuhuòyuán продавец)

1.2 Вставьте слова в пропуски: 叫, 哪, 是, 很, 吗, 呢, 不.

1. 他__是老师。
2. 我很好, 你__?
3. 王白云__经理。
4. 张学生忙__?
5. 你是__国人?
6. 他__什么名字?
7. 李经理__忙。

1.3 Переделайте повествовательные предложения в отрицательные.

1. 他叫萨沙。
2. 我是中国人。
3. 萨沙学习汉语。
4. 老师很忙。
5. 他也很好。
6. 他姓李。

1.4 Переделайте повествовательные предложения в вопросительные двумя способами (с помощью частицы 吗 и через повтор сказуемого).

1. 他是日本人。
2. 我身体很好。
3. 萨沙是老师。
4. 她学习英语。
5. 他叫王明。
6. 我很忙。

1.5 Ответьте на вопросы по тексту.

1. 中国人姓什么?
2. 俄罗斯人叫什么名字?
3. 王白云学习吗?
4. 萨沙学习什么?
5. 李老师是哪国人?
6. 李老师忙吗?

1.6 Переведите на китайский язык.

1. – Что ты учишь? – Я учу китайский язык и английский.
2. – Студент Ван занят? – Не занят.
3. – Он из Китая? – Нет, из Японии.
4. – Как Ваша фамилия? – Моя фамилия Ли.
5. – Как ее зовут? – Ее зовут Маша (玛莎).
6. – Как твое здоровье? – Спасибо, все в порядке, а у тебя?
7. Он тоже менеджер.

Переменка

Отдохните и прочтите анекдот. Китайский юмор часто построен на игре слов, на одинаковом значении или звучании иероглифов, и понятен только тем, кто знает или учит китайский язык. Вот один из таких примеров:

笑话 (xiàohua анекдот)

男: 美女你叫什么名字?

女: 我叫欢喜!

男: 这名字很好啊, 我喜
欢!

女: 我姓白!

Слова и выражения

男	nán	мужчина
女	nǚ	женщина
美女	měinǚ	красавица; обращение к девушке
这	zhè	это, этот
啊	a	восклицательная частица
欢喜	huānxǐ	радость; любить
喜欢	xǐhuan	нравиться, любить, радоваться
白	bái	белый; понапрасну, попусту

Перевод

Мужчина:	Красавица, как тебя зовут?
Женщина:	Меня зовут Хуаньси (Радость)!
Мужчина:	Какое хорошее имя! Мне нравится!
Женщина:	Но, моя фамилия Бай (напрасно). 白欢喜 – Напрасно радуешься.

Немного фактов о Китае и китайском языке

Китайские имена

Поскольку каждый иероглиф имеет какое-то значение, то и имена в Китае «говорящие».

Когда ребёнку выбирают имя, учитывается и благозвучие, и значение, и даже написание иероглифов, насколько гармонично они смотрятся вместе, из каких частей состоит каждый в отдельности. Мальчикам часто подбирают мужественные имена, например: 卫东 Вэйдун — Защитник Востока, 金龙 Цзиньлун — Золотой дракон, 志强 Чжицзян — Сильная воля. Девочкам нежные: 明珠 Минчжу — Ясная жемчужина, 永花 Юнхуа — Вечно цветущая, 燕琳 Яньлинь — Ласточкин лес.

А вот фамильных иероглифов в Китае не так много, всего около 150-ти. Поэтому простой народ часто называют словом: 老百姓 lǎobǎixìng «сто уважаемых фамилий».

УРОК 2

Разговор о семье 谈家庭

Лексика

谈	tán	беседовать, говорить о
家庭	jiāting	семья
晚上	wǎnshang	вечер
请	qǐng	просить, приглашать; пожалуйста
进	jìn	входить
别客气	bié kèqi	не стесняться
坐	zuò	сидеть, садиться
喝	hē	пить
茶	chá	чай
吧	ba	служебная частица
给	gěi	давать, дать; предлог
介绍	jièshào	знакомить, рассказывать
一下 (一下儿)	yīxià (yīxiàr)	разок, недолго
家里人	jiālǐ rén	члены семьи
家	jiā	дом, семья
这	zhè	это
的	de	притяжательная частица
妻子	qīzi	жена, супруга
医生	yīsheng	врач
儿子	érzi	сын
今年	jīnnián	этот год
多大	duōdà	как велик?; сколько лет?
岁	suì	год (о возрасте)
在	zài	находиться, в

大学	dàxué	университет
经济	jīngjì	экономика
还	hái	ещё, вдобавок; всё ещё
有	yǒu	иметь, иметься
个	gè (ge)	штука; счётное слово (универсальное)
女儿	nǚ'ér	дочь
外婆	wàipó	бабушка (по матери)
没	méi	отрицательная частица
兄弟	xiōngdì	брат, братья
姐妹	jiěmèi	сестра, сёстры
姐姐	jiějie	старшая сестра
妹妹	mèimei	младшая сестра
哥哥	gēge	старший брат
口	kǒu	счётное слово для членов семьи
父母	fùmǔ	родители
弟弟	dìdì	младший брат
爸爸	bàba	папа
做	zuò	делать
银行	yínháng	банк
工作人员	gōngzuò rényuán	сотрудник
妈妈	māma	мама
律师	lǜshī	адвокат, юрист
商店	shāngdiàn	магазин
丈夫	zhàngfu	муж, супруг
外国	wàiguó	иностранное государство, граница; иностранный; заграничный
公司	gōngsī	фирма, компания
孩子	háizi	ребенок